



注音版小学生课外必读

Ai Li Si Man You Qi Jing

爱丽丝漫游奇境

原著/[英]刘易斯·卡罗尔

改编/卢 翎

有一种东西叫做永恒
如天上的星星
山间的小溪和你手中
这些美丽的
童话故事
每一本都是你一生中
不可不读的经典



中国少年儿童出版社

新蕾出版社



爱丽丝漫游奇境

注音版

小学生课外必读

原著 / 英·刘易斯·卡罗尔
改编 / 卢 翎

图书在版编目(CIP)数据

爱丽丝漫游奇境/(英)卡罗尔著,卢翎改编.
—天津:新蕾出版社,2003.6(2003.8重印)
(注音版小学生课外必读)
ISBN 7-5307-2627-7

I. 爱…
II. ①卡…②卢…
III. 汉语拼音—儿童读物
IV. H125.4

中国版本图书馆(CIP)数据核字(2003)第031446号

出版发行:新蕾出版社

E-mail: newbuds@public.tpt.tj.cn

http://www.newbuds.com

地址:天津市张自忠路189号(300020)

出版人:纪秀荣

电话:总编办(022)27301675
发行部(022)27221133 27221150

传真:(022)27301675

经销:全国新华书店

印刷:天津新华印刷二厂

开本:880mm×1230mm 1/32

字数:40千字

印张:6.25

插页:5

版次:2003年8月第1版第2次印刷

印数:10 101—25 100

定价:10.00元

著作权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究,如
发现印、装质量问题,影响阅读,请与本社发行科联系调换
地址:天津市和平区河南路47号
电话:(022)27221133 邮编:300020

梦在清晨诞生

也许诚如童话所言：花草、动物、石头与河水，我们身边的万物随时可能开口。

但我们不知道第一颗星蓦然地在哪里闪耀，我们也不知道它那时许了什么诺言。

小溪，告诉我，当我彻夜躺在你身旁，倾听你的声音时，谁能弄清我的名字就在月亮的下面？月亮升起来，光线是凉的。它是一株特别的植物，发达的月光根须让你我攀附……

村庄，告诉我，夜风中为何总会传来麦子的体温？在秋天的夜里，遥远的城镇，陌生的灯光，未知的路程，单纯的孩子，我想念你们。

只是呆板的城市节奏，充塞着一个又一个貌似天真的灵魂，多少事物何时变得沉默了？

雪，总是降落；梦，无法在清晨诞生。
正如成年人的世界中，永远不知道童话的意义一样——第一次读《海的女儿》，也许你只



听到了优美和伤感，长大后你才明白其中包含着爱的代价和无言的牺牲；第一次读《灰姑娘》，你会想起卡通片里和小天使们玩耍的情景，在那里，草根和野果是你惟一的食物，忏悔和宽恕是你惟一的心声。

当你读完了德·亚米契斯的《爱的教育》，你更会明白，人类只有三种情感是强烈而单纯的：对知识的追求，对爱的珍视，对人类苦难的悲悯。它会教你如何做一个人道主义的未来的好公民，它会将爱心融入平凡的劳动和学习，它让你学会体贴父母，同情弱小，乐于助人……

小时候，我们都是要星星和月亮的孩子，然而手中抓住的只是些萤火虫；小时候，曾梦想在海边种一棵大树，等待全世界的人用爱心来灌溉它；小时候，也曾奢望在大地上画满窗子，让习惯黑暗的眼睛都习惯光明。





还记得那首小时候一唱起来就神气活现的
儿歌吗——我叫米老鼠/从小就不爱读书/只
要一提起做功课/闭上眼睛就打呼噜/只要一
提起做游戏/那是一点也不含糊

可是长大后，你逐渐体味到幸福或快乐都
是易碎的贵重物品，需要轻拿轻放，倍加呵护。
你见过麦地里的野兔子吗？请别挪动脚步，别发
出任何声响，别划火柴，别抽烟，只悄悄地靠在
硬邦邦的水泥袋上，尽可以合上眼睛，你就会
在游动着细微光斑的那片混沌中，仿佛看见一
双玛瑙似的眼睛，机灵地瞅着你，还有那可爱的
嚙动着的兔唇……

台湾诗人夏虹有一首短诗叫《记得》——你
如果/如果你对我说过/一句真纯的话/早上醒
来/我便记得它/年少的岁月/简单的事/如果
你说了/一句/浅浅深深/云飞雪落的话





朋友，当你长大，当你因蜕变而成熟，当你
因成功而烦恼，当你感到幸福太少……你是否
还记得这份童年的小礼物——这些让你开怀、
注目、追忆的故事书？

如果他是单纯的孩子
就让他单纯一辈子

如果他是美丽的孩子
就让他美丽一辈子

如果他是善良的孩子
就让他善良一辈子

不要教他太多的事

不要说他大多的不是

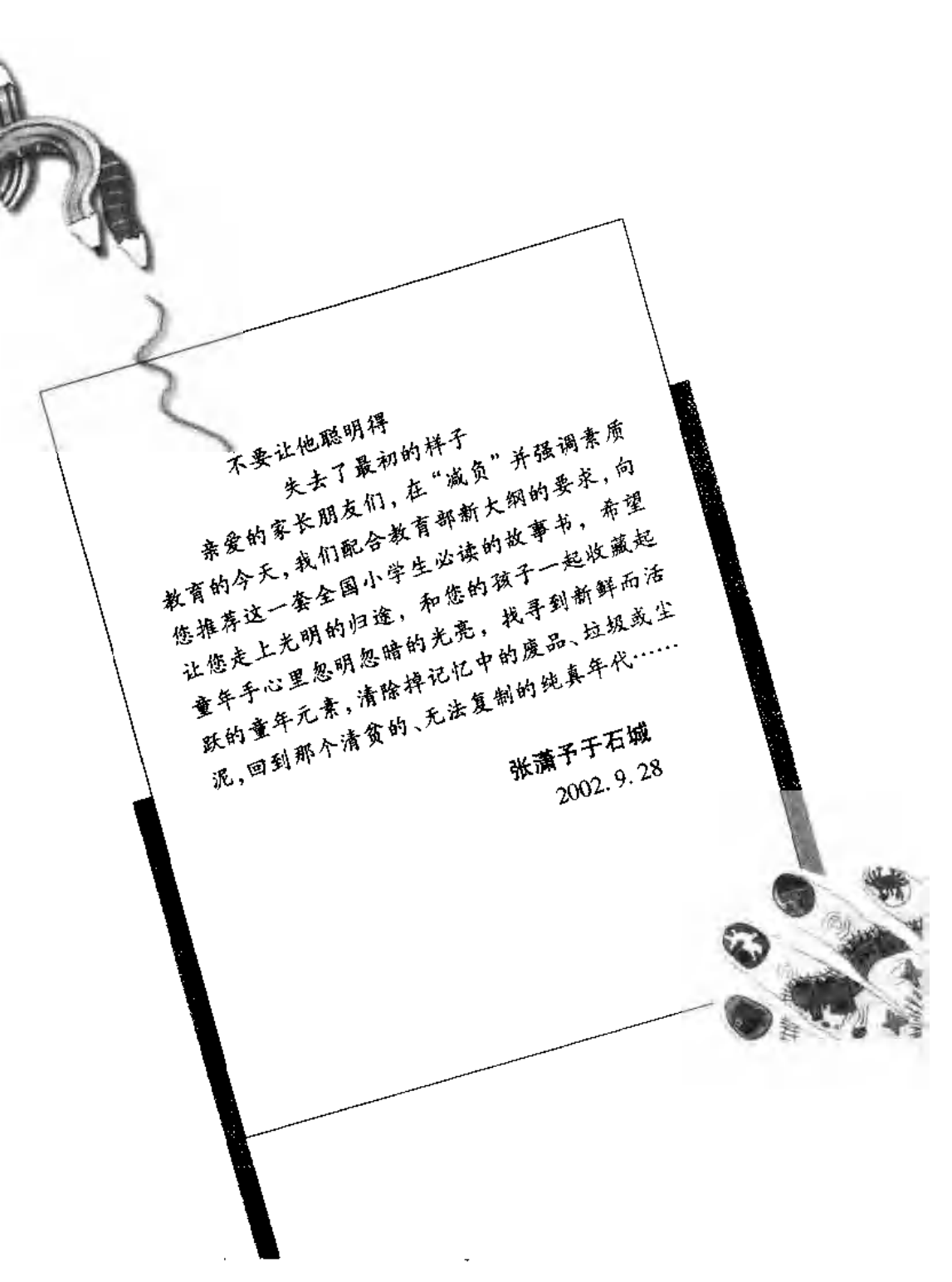
不要让大人的无知

惊动了他美丽的心思

如果他只是个孩子

那就让他活得像个孩子





不要让他聪明得

失去了最初的样子

亲爱的家长朋友们，在“减负”并强调素质教育的今天，我们配合教育部新大纲的要求，向您推荐这一套全国小学生必读的故事书，希望您让您的孩子一起收藏起童年手心里忽明忽暗的光亮，找寻到新鲜而活跃的童年元素，清除掉记忆中的废品、垃圾或尘泥，回到那个清贫的、无法复制的纯真年代……

张潇予于石城

2002.9.28



001	第一章	掉进兔子洞
014	第二章	眼泪池塘
029	第三章	没头没尾的赛跑和 一个长故事
044	第四章	兔子派来了小比尔
061	第五章	毛毛虫的指点
077	第六章	小猪和胡椒
096	第七章	疯狂的茶会
112	第八章	王后的槌球场
130	第九章	假海龟的故事
149	第十章	龙虾四对舞
167	第十一章	谁偷走了果馅饼?
177	第十二章	爱丽丝的证词

[英]刘易斯·卡罗尔

dì yī zhāng diào jìn tù zǐ dòng
第一章 掉进兔子洞



ài lì sī kào zhe jiě jie zuò zài hé biān wú suǒ shì shì kāi shǐ
爱丽丝靠着姐姐坐在河边无所事事，开始
jué de wú liáo le jiě jie zài kàn shū tā bù shí kàn kàn jiě jie de
觉得无聊了。姐姐在看书，她不时看看姐姐的
shū kě shì shū lǐ miàn jì méi yǒu tú huà yě méi yǒu duì huà ài lì
书，可是书里面既没有图画也没有对话。爱丽
sī xiǎng yī běn jì méi yǒu chā tú yòu méi yǒu duì huà de shū yǒu shén me
丝想，一本既没有插图又没有对话的书有什么
kě kàn de ne tā xiǎng zhǎo diǎn shì zuò kě tiān qì yòu hěn rè tā
可看的呢？她想找点事儿做，可天气又很热，她
gǎn dào hūn hūn yù shuì
感到昏昏欲睡。

tū rán yī zhī hóng yǎn jīng de bái tù pǎo guò ài lì sī shēn biān
突然，一只红眼睛的白兔跑过爱丽丝身边。

kàn jiàn yī zhī tù zǐ méi shén me kě qí guài de dàn shì tā tīng jiàn
看见一只兔子，没什么可奇怪的，但是，她听见
nà zhī bái tù zì yán zì yǔ de shuō ō tiān na ō tiān na
那只白兔自言自语地说：“噢，天哪！噢，天哪！
wǒ yào chí dào le shì hòu huí xiǎng qǐ lái ài lì sī jué de zhè shì
我要迟到了。”事后回想起来，爱丽丝觉得这事
hěn qí guài kě dāng shí què hǎo xiàng yī qiè dōu hěn zì rán
很奇怪，可当时却好像一切都很自然。

tù zǐ shuō wán cóng zì jǐ de bèi xīn kǒu dai lǐ tāo chū yī kuài
兔子说完，从自己的背心口袋里掏出一块
biǎo kàn le kàn biàn cōng cōng de zǒu le ài lì sī yī xià zǐ zhàn le
表，看了看，便匆匆地走了。爱丽丝一下子站了
qǐ lái tā cóng lái méi jiàn guo tù zǐ chuān zhe yǒu kǒu dai de bèi xīn
起来，她从来没见过兔子穿着有口袋的背心，
ér qiě hái néng cóng lǐ biān tāo chū yī kuài biǎo lái tā xiǎng yě méi xiǎng
而且还能从里边掏出一块表来。她想也没想，
jiù gēn zài tù zǐ hòu miàn pǎo guò le tián yě dāng tù zǐ pǎo jìn guàn mù
就跟在兔子后面跑过了田野。当兔子跑进灌木
cóng xià de yī gè dà tù zǐ dòng shí ài lì sī lì jù jiù gēn le jìn
丛下的一个大兔子洞时，爱丽丝立即就跟了进
qù
去。



tù zǐ dòng bǐ zhí bǐ zhí yǒu diǎnr xiàng dì dào jiē zhe lù
兔子洞笔直笔直，有点儿像地道。接着，路

tū rán xiàn le xià qù yī zhí shēn rù dì xià ài lì sī bù yóu zì
突然陷了下去，一直深入地下。爱丽丝不由自

zhǔ de diào le xià qù zhè ge tù zǐ dòng hěn qí guài ài lì sī wǎng
主地掉了下去。这个兔子洞很奇怪。爱丽丝往

xià luò de hěn màn qǐ chū tā shǐ jìn wǎng xià kàn xiǎng nòng qīng huì
下落得很慢，起初，她使劲儿往下看，想弄清会

diào dào shén me dì fang kě shì tài hēi le shén me yě kàn bù qīng
掉到什么地方。可是太黑了，什么也看不清。

hòu lái tā kàn dào dòng bì shàng yǒu xiǎo guì zi shū hé huà er tā
后来，她看到洞壁上有小柜子、书和画儿。她

shùn shǒu cóng jià zi shàng ná le yī gè guān zi shàng miàn biāo zhe jú zi
顺手从架子上拿了一个罐子，上面标着“橘子

jiāng”。令她大失所望的是，里面是空的。子是爱

lì sī bǎ guān zi yòu fàng jìn le lù guò de wǎn guì lǐ ài lì sī
丽丝把罐子又放进了路过的碗柜里。爱丽丝

xiǎng diē le zhè yī xià zi wǒ yǐ hòu zài yě bù huì pà diē dǎo le!
想，跌了这一下子，我以后再也不会怕跌倒了！

yǐ hòu zài jiā lǐ diē xià lóu tī wǒ bù huì kū yě bù huì shuō shén me
以后在家里跌下楼梯，我不会哭也不会说什么。

Ài Lǐ Sī Màn You Qì Jīng -----

wǎng xià diào ya diào ya diào ya ài lì sī zì yán zì yǔ

往下掉呀,掉呀,掉呀。爱丽丝自言自语:

xiàn zài wǒ diào xià duō shēn le yě xǔ wǒ lí dì xīn bù yuǎn le

“现在我掉下多深了?也许我离地心不远了。

ràng wǒ xiǎngxiǎng nà gāi yǒu liù qiān duō gōng lǐ le yào zhī dào

让我想想,那该有六千多公里了……”要知道,

ài lì sī gōng kè bù cuò néng jì zhù hǎo duō zhè yàng de zhī shi

爱丽丝功课不错,能记住好多这样的知识。

ài lì sī yòu xiǎng bù zhī dào wǒ huì bù huì chuān dì qiú ér

爱丽丝又想:不知道我会不会穿地球而

guò yào shì yī chū lái jiù dào le nà xiē tóu cháo xià zǒu lù de rén men

过!要是一出来就到了那些头朝下走路的人们

dāngzhōng kě zhēn tài yǒu yì sī le dàn shì wǒ kě dé wèn wèn tā men

当中,可真太有意思了!但是,我可得问问他们

guó jiā de míng zì lǎo jià fū rén zhè shì xīn xī lán hái shì ào dà

国家的名字。劳驾,夫人,这是新西兰还是澳大

lì yà yīn wèi xīn xī lán hé ào dà lì yà de wèi zhì yǔ yīng guó zhèng

利亚?因为新西兰和澳大利亚的位置与英国正

hǎo xiāng duì tā yī biān shuō yī biān shì zhe xíng qū xī lǐ xiǎng

好相对。她一边说一边试着行屈膝礼——想

xiǎng kàn nǐ cóng kōng zhōng luò xià shí xíng qū xī lǐ nǐ rèn wéi zì jǐ

想看,你从空中落下时行屈膝礼,你认为自己



néng bàn dào ma

能办到吗？

diào ya diào ya diào ya shén me shí hou cái néng tíng xià lái
掉呀，掉呀，掉呀。什么时候才能停下来

ne ài lì sī dōu kuài shuì zháo le ér qiě jué de zì jǐ zhèng hé dài
呢？爱丽丝都快睡着了，而且觉得自己正和黛

nà dài nà shì zhī māo shǒu lā shǒu de sǎn bù tū rán tā luò zài le
娜(黛娜是只猫)手拉手地散步。突然她落在了

yī duī shù zhī hé kū yè shàng zǒng suàn dào tóu le
一堆树枝和枯叶上。总算到头了！

ài lì sī yí diǎn yě méi yǒu shòu shāng tā hěn kuài tiào le qǐ
爱丽丝一点儿也没有受伤，她很快跳了起

lái kàn le kàn sì zhōu shàng miàn hēi dòng dòng de qián miàn shì yí tiáo cháng
来，看了看四周，上面黑洞洞的，前面是一条长

cháng de tōng dào nà zhī bái tù zhèng cōng cōng de gǎn lù zhè cì kě
长的通道。那只白兔正匆匆地赶路。这次可

yí fēn zhōng dōu bù néng dān wu le ài lì sī xiàng fēng yí yàng zhuī le shàng
一分钟都不能耽误了，爱丽丝像风一样追了上

qù gāng hǎo zài bái tù guǎi wān shí tīng jiàn tā zài zì yán zì yǔ: “ǒu,
去，刚好在白兔拐弯时听见它在自言自语：“噢，

wǒ de ěr duo hé hú zi xiàn zài tài wǎn le!”
我的耳朵和胡子！现在太晚了！”

zài ài lì sī guǎi wān shí tā lí bái tù yǐ jīng hěn jìn le kě
在爱丽丝拐弯时，她离白兔已经很近了，可
bái tù yí xià zi jiù bù jiàn le ài lì sī yě zhuǎn guò wān tā fā
白兔一下子就不见了。爱丽丝也转过弯，她发
xiàn zì jǐ zài yí gè cháng cháng de āi āi de dà tīng lǐ yí pái xuán guà
现自己在一个长长的矮矮的大厅里，一排悬挂
zài wǔ dǐng de dēng bǎ dà tīng zhào de hěn míng liàng dà tīng de sì zhōu quán
在屋顶的灯把大厅照得很明亮。大厅的四周全
shì mén kě dōu suǒ zhe ài lì sī cóng dà tīng zhè biān zǒu dào lìng yí
是门，可都锁着。爱丽丝从大厅这边走到另一
biān yī cì tuī le měi shàn mén kě shì quán dōu dǎ bù kāi ài lì sī
边，依次推了每扇门，可是全都打不开。爱丽丝
shāng xīn de lái dào dà tīng zhōng yāng xiǎng zhe zěn me cái néng zài chū qù
伤心地来到大厅中央，想着怎么才能再出去。

tū rán ài lì sī fā xiàn yí zhāng sān tiáo tuǐ de xiǎo zhuō zhuō zi
突然，爱丽丝发现一张三条腿的小桌，桌子
shì yòng bō lí zuò chéng de shàng miàn fàng le yí bǎ hěn xiǎo de jīn yào
是用玻璃做成的，上面放了一把很小的金钥
shi ài lì sī xiǎng zhè bǎ yào shì kěn dīng néng dǎ kāi qí zhōng de yí
匙。爱丽丝想，这把钥匙肯定能打开其中的一
shàn mén yú shì tā ná zhe yào shì shì le suǒ yǒu de mén nà xiē suǒ
扇门。于是她拿着钥匙试了所有的门，那些锁

dōu tài dà yào shì tài xiǎo wú lùn rú hé nǎ shàn mén yě dǎ bù kāi
都太大,钥匙太小,无论如何,哪扇门也打不开。

jiù zài ài lì sī zhuàn dì èr quān shí tā fā xiàn yī gè xiān qián méi zhù
就在爱丽丝转第二圈时,她发现一个先前没注

yì dào de dī dī de màn zhàng zài tā de hòu miàn yǒu yī shàn sān shí
意的低矮的慢帐。在它的后面,有一扇三十

duō lí mǐ gāo de xiǎo mén tā bǎ xiǎo jīn yào shì chā jìn suǒ li zhèng
多厘米高的小门。她把小金钥匙插进锁里,正

hé shì mén bèi dǎ kāi le kě shì ài lì sī jìn bù qù yīn wèi tā
合适。门被打开了,可是爱丽丝进不去,因为她

tài dà le tā pā zài dì bǎn shàng kàn guò qù mén wài shì yī gè měi
太大了。她趴在地板上看过去,门外是一个美

lì de huā yuán ài lì sī zhēn xiǎng cóng zhè ge yīn chén chén de dà tīng lǐ
丽的花园。爱丽丝真想从这个阴沉沉的大厅里

zǒu chū qù dào nà xiē měi lì de huā pǔ hé qīng liáng de pēn quán biān sǎn
走出去,到那些美丽的花圃和清凉的喷泉边散

bù
步。

kě lián de ài lì sī nán guò jí le jiù suàn tā de nǎo dai néng
可怜的爱丽丝难过极了,就算她的脑袋能

zuān guò qù tā de jiān bǎng yě guò bù qù duō piào liang de huā yuán ya
钻过去,她的肩膀也过不去。多漂亮的花园呀,

ài lì sī xiǎng yào chū qù bù xiǎng dǎi zài zhè wū zi lì kě shì zěn
爱丽丝想要出去,不想呆在这屋子里。可是怎
me cái néng biàn de xiǎo diǎnr ne kàn lái zài xiǎo mén páng biān gān děng
么才能变得小点儿呢?看来,在小门旁边干等
zhe yě méi yòng yú shì tā yòu huí dào zhuō zi páng xī wàng néng zài zhuō zi
着也没用,于是她又回到桌子旁,希望能在桌子
shàng zài zhǎo dào yī bǎ jīn yào shì huò zhě shì yī běn jiāo rén biàn xiǎo de
上再找到一把金钥匙,或者是一本教人变小的
shū huò zhě qí tā bié de shén me dōng xī zhè cì tā fā xiàn zhuō
书,或者其他别的什么东西。这次,她发现桌
shàng yǒu gè xiǎo píng zi gāng cái kě méi yǒu ài lì sī bìng bù jué de
上有个小瓶子,刚才可没有。爱丽丝并不觉得
qí guài jīn tiān fā shēng de qí guài de shì qing tài duō le méi yǒu shén
奇怪,今天发生的奇怪的事情太多了,没有什
me shì bù kě néng de tā ná qǐ píng zi zǐ xì kàn píng jǐng shàng yǒu
么是不可能的。她拿起瓶子仔细看,瓶颈上有
yī zhāng zhǐ shàng miàn xiě zhe dà dà de liǎng gè zì hē wǒ
一张纸,上面写着大大的两个字——“喝我”。

ài lì sī shì gè cōng míng de nǚ hái ér tā bù jí yú hē píng
爱丽丝是个聪明的女孩儿,她不至于喝瓶
zi lì de dōng xī tā xiān kàn le kàn yīn wèi tā tīng guo hǎo jǐ gè
子里的东西。她先看了看,因为她听过好几个